



B1.42 Vergunningen en subsidies

- Verken de overheid en het rechtssysteem in het gastland
- Omgaan met juridische obstakels en subsidies verkrijgen
- Neem contact op met de lokale autoriteiten

De ambassadeur	<i>(L'ambassadeur)</i>	Het staatshoofd	<i>(Le chef de l'État)</i>
De autorisatie	<i>(L'autorisation)</i>	De subsidie	<i>(La subvention)</i>
De bijdrage	<i>(La contribution)</i>	De sanctie	<i>(La sanction)</i>
De burgemeester	<i>(Le maire)</i>	De toestemming	<i>(L'accord)</i>
De burger	<i>(Le citoyen)</i>	De vergunning	<i>(Le permis)</i>
De consul	<i>(Le consul)</i>	De termijn	<i>(Le délai)</i>
De minister van Binnenlandse Zaken	<i>(Le ministre de l'Intérieur)</i>	De vereiste	<i>(L'exigence)</i>
De minister van Buitenlandse Zaken	<i>(Le ministre des Affaires étrangères)</i>	De vice-president	<i>(Le vice-président)</i>
De minister van Defensie	<i>(Le ministre de la Défense)</i>	Gelden voor	<i>(S'appliquer à)</i>
De minister van Onderwijs	<i>(Le ministre de l'Éducation)</i>	Stemmen op	<i>(Voter pour)</i>
Het district	<i>(Le district)</i>		

1. Scannez le code QR pour regarder la vidéo, ou lire le texte. (QR: Audio)



Wie aan **bouwplannen** denkt, zoals een dakkapel of **uitbouwen**, moet eerst controleren wat nodig is. Via omgevingsloket.nl ziet u of u een **vergunning** nodig heeft, alleen een melding moet doen of vergunningvrij bent. Bij grote plannen is het verstandig eerst te overleggen met de gemeente. Een casemanager kan het **bouwplan** toetsen aan regels en advies vragen aan de welstandscommissie. Voor dit vooroverleg betaalt u **kosten** (leges), die soms worden verrekend als u daarna een aanvraag doet.

*Quiconque pense à des **projets de construction**, comme une lucarne ou **agrandir**, doit d'abord vérifier ce qui est nécessaire. Via omgevingsloket.nl, vous voyez si vous avez besoin d'un **permis**, si vous devez seulement faire une déclaration ou si vous êtes dispensé de permis. Pour les grands projets, il est judicieux de consulter d'abord la commune. Un gestionnaire de dossier peut vérifier le **plan de construction** au regard des règles et demander un avis à la commission d'esthétique urbaine. Pour cette consultation préalable, vous payez des **coûts** (frais administratifs), qui sont parfois compensés si vous déposez ensuite une demande.*

1. Wat is de eerste stap om te weten of u iets moet regelen voor uw bouwplannen?
 - a. De aannemer vragen welke regels gelden
 - b. De bouw starten en later een melding doen
 - c. Een afspraak maken met de Welstandscommissie
 - d. De vergunningscheck doen op omgevingsloket.nl
2. Wat gebeurt er bij een meldplicht?
 - a. U mailt het plan naar de casemanager en wacht op goedkeuring
 - b. U vraagt altijd eerst een vooroverleg aan bij de Welstandscommissie
 - c. U hoeft niets te doen, omdat u vergunningvrij bent
 - d. U meldt uw plan eenvoudig via de website van het Omgevingsloket

1-d 2-d

2. Grammaire: Double infinitif

Le double infinitif s'emploie lorsque deux verbes sont combinés dans une même phrase avec un verbe auxiliaire, comme avec les verbes modaux ou les verbes de mouvement.



1. Utilisez le double infinitif avec les verbes modaux (moeten), les verbes de mouvement (gaan), les verbes de perception (zien) et les verbes de position (staan).
2. Utilisez aussi le double infinitif avec d'autres verbes auxiliaires comme blijven, laten, leren, helpen, doen et zijn.

Gebruik (Utilisation)	Voorbeeld (Exemple)
Modaal werkwoord + infinitief	Hij heeft moeten wachten tot de autorisatie werd goedgekeurd. <i>(Il a dû attendre jusqu'à ce que l'autorisation soit approuvée.)</i>
Modaal werkwoord + modaal werkwoord + infinitief	We hebben moeten controleren of de bijdrage correct was ingevuld. <i>(Nous avons dû vérifier si la contribution avait été correctement remplie.)</i>
Modaal werkwoord + modaal werkwoord + infinitief	Ik moet me kunnen concentreren op de aanvraag voor de vergunning. <i>(Je dois pouvoir me concentrer sur la demande de permis.)</i>
Zijn + bewegingswerkwoord (verbe de mouvement) + infinitief	Je moet de formulieren kunnen invullen om de subsidie te krijgen. <i>(Tu dois pouvoir remplir les formulaires pour obtenir la subvention.)</i>
Zijn + bewegingswerkwoord (verbe de mouvement) + infinitief	Wij zijn de formulieren gaan invullen om de subsidie aan te vragen. <i>(Nous sommes allés remplir les formulaires pour demander la subvention.)</i>
Hebben + zintuiglijk werkwoord (verbe de perception) + infinitief	De ambtenaar is de documenten naar het gemeentehuis gaan brengen voor de goedkeuring. <i>(Le fonctionnaire est allé apporter les documents à la mairie pour approbation.)</i>
Hebben + zintuiglijk werkwoord (verbe de perception) + infinitief	We hebben de ambtenaar horen zeggen dat er extra documenten nodig zijn. <i>(Nous avons entendu le fonctionnaire dire que des documents supplémentaires sont nécessaires.)</i>
Hebben + positiewerkwoord (verbe de position) + infinitief	Hij heeft het probleem voelen aankomen toen de toestemming vertraagd werd. <i>(Il a senti le problème venir quand l'autorisation a été retardée.)</i>
Hebben + positiewerkwoord (verbe de position) + infinitief	Wij hebben zitten werken terwijl we wachtten op de goedkeuring van de subsidie. <i>(Nous sommes restés à travailler pendant que nous attendions l'approbation de la subvention.)</i>
Hebben + positiewerkwoord (verbe de position) + infinitief	De medewerkers hebben staan wachten voor het loket van de vergunning. <i>(Les employés sont restés à attendre devant le guichet des permis.)</i>

1. We hebben de medewerker van de gemeente _____ om naar de termijn te vragen. (*Nous avons dû appeler l'employé de la commune pour demander le délai.*)
 a. moeten gebeld b. moeten bellen c. gebeld moeten d. moesten bellen
2. Bij de aanvraag voor de subsidie moet je alle vereisten _____ uitleggen. (*Lors de la demande de subvention, tu dois pouvoir expliquer toutes les exigences.*)
 a. kunnen b. kunnen te c. gekund d. kan

1. moeten bellen 2. kunnen

Réécrivez les phrases (QR: IA+)



1. (heeft) Hij moest lang wachten op de autorisatie.

(Il a dû attendre longtemps l'autorisation.)

2. (hebben) We controleerden of de bijdrage correct was ingevuld.

(Nous avons dû vérifier si la contribution avait été correctement remplie.)

3. Ik moet me concentreren op de aanvraag. Dat moet ik kunnen.

(Je dois pouvoir me concentrer sur la demande.)

1. Hij heeft lang moeten wachten op de autorisatie. 2. We hebben moeten controleren of de bijdrage correct was ingevuld. 3. Ik moet me kunnen concentreren op de aanvraag.

Corrigez l'erreur

1. We zijn naar het loket gegaan vragen om toestemming.

Nous sommes allés au guichet demander l'autorisation.

2. Voor de subsidieaanvraag heb ik de ambtenaar zien gezegd.

Pour la demande de subvention, j'ai vu le fonctionnaire dire.

1. We zijn naar het loket gaan vragen om toestemming. 2. Voor de subsidieaanvraag heb ik de ambtenaar zien zeggen.

3. Exercices

1. Associez chaque mot à sa définition.

- a. de vergunning 1. Officieel document dat je hebt moeten aanvragen om iets te mogen doen.
- b. de subsidie 2. Akkoord dat je hebt moeten vragen voordat je verder kon gaan.
- c. de toestemming 3. Geld dat je kunt krijgen als je een plan hebt moeten indienen.

a-1 b-3 c-2



2. Message de la mairie : projets de travaux, permis et subvention (QR:

Audio)



Remplissez les lacunes: vergunningscheck, subsidie, termijn, gelden, sanctie

Wie een dakkapel of uitbouw wil plaatsen, doet eerst de (1) _____ op Omgevingsloket.nl. Daar ziet u of uw bouwplan vergunningvrij is, alleen een melding nodig heeft of dat u een omgevingsvergunning moet aanvragen. Let op: regels kunnen per wijk verschillen en ze (2) _____ ook als u in een VvE woont.

Bij een aanvraag levert u tekeningen en fotos aan en betaalt u leges. De gemeente beoordeelt of uw plan aan het bestemmingsplan voldoet; bij twijfel kan de Welstandscommissie meekijken. De (3) _____ is meestal acht weken. Soms kunt u ook (4) _____ krijgen, bijvoorbeeld voor isolatie. Bewaar altijd de bonnen; anders kan de gemeente een (5) _____ opleggen.

*Toute personne qui souhaite installer une lucarne ou une extension commence par faire la **vérification de permis** sur Omgevingsloket.nl. Vous y verrez si votre projet de construction est exempt de permis, s'il nécessite seulement une déclaration, ou si vous devez demander un permis d'environnement. Attention : les règles peuvent varier selon le quartier et elles s'appliquent aussi si vous vivez dans une copropriété (VvE).*

Lors d'une demande, vous fournissez des plans et des photos et vous payez des frais. La mairie évalue si votre projet est conforme au plan d'urbanisme ; en cas de doute, la commission d'esthétique (Welstandscommissie) peut également examiner le dossier. Le délai de décision est généralement de huit semaines. Il est parfois aussi possible d'obtenir une subvention, par exemple pour l'isolation. Conservez toujours les reçus ; sinon la mairie peut imposer une sanction.

(1) vergunningscheck, (2) gelden, (3) termijn, (4) subsidie, (5) sanctie

1. Welke stappen adviseert de tekst voor iemand met bouwplannen om problemen of vertraging met de gemeente te vermijden?

3. Écoutez l'extrait audio et choisissez la bonne réponse. (QR: Audio)

- | | Vrai | Faux |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Ze wil geld van de gemeente krijgen voor een project in de buurt. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. De toestemming voor de kraam heeft ze nog niet gevraagd. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Ze belt morgen het districtskantoor om de autorisatie te regelen. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Choisissez la bonne solution

- Deze subsidie _____ alleen voor burgers die in het district wonen. *(Cette subvention s'applique uniquement aux citoyens qui habitent dans le district.)*
 a. heeft golden b. gold c. gelden d. geldt
- Bij de verkiezingen _____ veel inwoners op de burgemeester. *(Aux élections, de nombreux habitants votent pour le maire.)*
 a. stemde b. stemmen c. stemt d. stem
- Voor deze bijdrage _____ strenge vereisten en moet u de formulieren kunnen invullen. *(Pour cette contribution, des exigences strictes s'appliquent et vous devez pouvoir remplir les formulaires.)*
 a. golden b. gelden c. geldt d. geldig

1. geldt 2. stemmen 3. gelden

5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)



Subsidie aanvragen bij de gemeente

- Sanne:** *Goedemorgen, ik heb een vraag over een subsidie voor woningisolatie. Kunt u zeggen of ik daarvoor in aanmerking kom?*
(Bonjour, j'ai une question au sujet d'une subvention pour l'isolation du logement. Pouvez-vous me dire si j'y ai droit ?)
- Medewerker gemeente:** *Dat kan ik controleren. Deze subsidie geldt voor huiseigenaren in ons district en u moet offertes meesturen - dat is een vereiste.*
(Je peux le vérifier. Cette subvention s'applique aux propriétaires dans notre district et vous devez joindre des devis — c'est une exigence.)
- Sanne:** *Oké, en geldt er ook een termijn? Ik wil niet te laat zijn.*
(D'accord, et y a-t-il aussi un délai ? Je ne veux pas être en retard.)
- Medewerker gemeente:** *Ja, u moet de aanvraag binnen acht weken na afloop van de werkzaamheden indienen. Soms heeft u ook toestemming of een vergunning nodig, dus controleer dat eerst.*
(Oui, vous devez déposer la demande dans les huit semaines suivant l'achèvement des travaux. Parfois, vous avez aussi besoin d'une autorisation ou d'un permis, donc vérifiez cela d'abord.)

Sanne: *Helder, dan vraag ik eerst toestemming en verzamel ik de offertes. Kunt u mij ook vertellen wat er gebeurt als ik niet aan de voorwaarden voldoe?
(C'est clair, alors je demande d'abord l'autorisation et je rassemble les devis. Pouvez-vous aussi me dire ce qui se passe si je ne respecte pas les conditions ?)*

1. Welke informatie mist Sanne nog om haar aanvraag te kunnen starten?
-

6. Parler : traduire et répondre (QR: IA+)

Ik neem contact op met de gemeente en informeer naar de vergunningprocedure. / Voor de aanvraag controleer ik de vereiste documenten en de geldende termijnen. / Ik vraag na of mijn project in aanmerking komt voor subsidie en welke bijdrage mogelijk is.



1. Je wilt je huis verbouwen en hebt een vergunning nodig. Wat doe je om toestemming van de gemeente te krijgen?
-
2. Je wilt je woning verduurzamen en een subsidie aanvragen. Welke informatie en vereisten controleer je voordat je de aanvraag indient?
-

7. Écriture: E-mail (QR: IA+)

Onderwerp: Aanvulling nodig bij uw aanvraag isolatiesubsidie

Beste mevrouw De Vries,

We hebben uw aanvraag voor de **subsidie** voor woningisolatie ontvangen. Voor de beoordeling missen we nog één **vereiste**: een kopie van de factuur met betaalbewijs (pdf). Zonder dit kunnen we geen **toestemming** geven voor uitbetaling.

U kunt de documenten uploaden via **MijnGemeente**. Let op: de **termijn** is tot en met 18 juni. Lukt dat niet, dan kan uw aanvraag worden gesloten en moet u opnieuw aanvragen.

Met vriendelijke groet,

Sanne Jansen

Team Subsidies, Gemeente Amersfoort



Rédigez une réponse appropriée: *Dank u wel voor uw bericht. Ik wil graag weten of / Het lukt mij niet om de documenten vóór 18 juni te uploaden, omdat / Kunt u aangeven welke bijlage precies ontbreekt en in welk formaat ik die moet aanleveren?*

Verbes importants

ik
jij/je
hij/zij/ze/het
wij/we
jullie
zij/ze

Gelden (*geler*)

Onvoltooid tegenwoordige tijd (OTT)
geld
geldt
geldt
gelden
gelden
gelden

Stemmen op (*voter*)

Onvoltooid tegenwoordige tijd (OTT)
stem op
stemt op
stemt op
stemmen op
stemmen op
stemmen op